K. 36. Doorjamb of Prasat Neang Khmau, 9th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00036

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00036.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the ninth century. The letters of the first two lines are bigger than the rest.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 [꣱꣱꣱꣱ᳬ––]tra
〈Column b〉 vāsudevāya vai namaḥ
〈2〉 〈Column a〉 [꣱꣱꣱꣱ᳬ––꣱]
〈Column b〉 dātā tāṁ śaranārthine //

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 [꣱꣱꣱꣱ᳬ––꣱]
〈Column b〉 [꣱꣱꣱꣱ᳬ–ᳬ꣱]i

〈Column c〉 so nāmnā vāsudevo hi
〈Column d〉 karmmidharmmapa[rāyanaḥ //]

3. Anuṣṭubh

〈4〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–⏑⏒]
〈Column c〉 [⏒] yo 'rccā sthāpitā tena
〈Column d〉 bhakty[ā] [⏑⏑⏑–⏑⏒] [//]

4. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏒]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–⏑⏒]
〈Column c〉 [⏑⏑⏑⏑⏑] taṁ lakṣmī〈Column d〉r
vviṣṇor ṇnanda [⏑–⏑⏒] [//]

Translation into French by Cœdès 1942

1.

Hommage à Vāsudeva [...] qui donne cette [...] à qui cherche refuge en lui.

2.

Le nommé Vāsudeva n'ayant en vue que la règle des pratiquants [...].

3.

[...] par lui une image a été érigée avec dévotion [...].

4.

[...] Lakṣmī [...] de Viṣṇu [...].

Commentary

The inscription is fragmentary. Only the space between the *pāda*s c and d of the last stanzas can be seen in the available fragment. The *pāda* c does not seem well aligned.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1942, p. 31) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 405.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1942. *Inscriptions du Cambodge, volume II*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Page 31.